



Collezione "Cassina iMaestri"

Designed by

Charlotte Perriand, 1953

Produced

Cassina, 2016



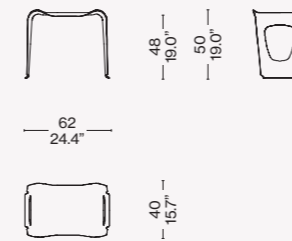
Struttura
 . Fibra di vetro
 . Rivestimento in cuoio
 nei colori citati a listino
 . Piedini in feltro adesivo

Structure
 . Fiberglass
 . Upholstery in saddle
 leather in the colours listed
 in our price-list
 . Feet in adhesive felt

Struktur
 . Glasfaser
 . Bezug aus Kernleder in der Farben
 laut Preisliste
 . Füßchen mit Filzaufklebern

Structure
 . Fibre de verre
 . Revêtement en cuir sellerie dans
 les couleurs indiquées sur la liste
 des prix.
 . Embouts en feutre adhésif

530 01



Finiture/Finishes/
 Ausführungen/Finitions



Cuoio/Saddle leather/Kernleder/Cuir –
 Marrone/Brown/Braun/Marron

ITA

Un tavolino dalle funzioni molteplici, disegnato nel 1953 da Charlotte Perriand per la residenza del marito Jacques Martin, al tempo direttore della divisione giapponese di Air France a Tokyo. Il modello impilabile, originariamente prodotto in soli nove esemplari, trae ispirazione dai tradizionali vassoi di legno nero laccato con appoggio a terra, utilizzati per servire il pasto in occasione dei ricevimenti ufficiali. Il tavolino individuale fu realizzato con un solo foglio di lamiera piegata di alluminio e con due aperture laterali che ne alleggerivano la struttura. Emblema della maestria artigianale di Cassina, il pezzo si presenta nella sua versione attuale grazie ad una complessa lavorazione sartoriale che adatta il cuoio alla struttura in vetroresina stampata.

DEU

Ein Tischchen mit zahlreichen Funktionen, der 1953 von Charlotte Perriand für den Wohnsitz ihres Mannes Jacques Martin entworfen wurde, der damals Direktor der französischen Division von Air France in Tokio war. Das stapelbare Modell, von dem ursprünglich nur neun Exemplare produziert wurden, wird durch die traditionellen schwarz lackierten Holztablets mit Ständer inspiriert, die zum Servieren der Speisen anlässlich offizieller Empfänge verwendet werden. Das individuelle Tischchen wurde aus einem einzigen gebogenen Blatt aus Alublech hergestellt und verfügt über zwei seitliche Öffnungen, die die Struktur leichter machten. Das Objekt ist ein Emblem der meisterlichen Handwerkskunst von Cassina und präsentiert sich in seiner aktuellen Version dank einer komplexen sartorialen Verarbeitung, die das Kernleder an die Struktur aus bedrucktem Glasfaserkunststoff anpasst.

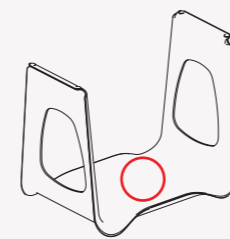
ENG

This multi-purpose low table was designed in 1953 by Charlotte Perriand for the residence of her husband who was, at the time, head of Air France's Japanese division in Tokyo. Only nine examples of this stackable table were originally produced, and are inspired by the traditional black lacquered trays set on the floor and used to serve food at official receptions in Japan. The Guéridon J.M. individual table was crafted from one sheet of aluminium, the slot on either side designed to soften the overall look. Epitomising the exquisite craftsmanship proprietary to Cassina, this contemporary take on the Guéridon J.M. comprises a complex procedure where the leather is tailored to the moulded fiberglass base.

FRA

Un guéridon multifonctionnel, conçu en 1953 par Charlotte Perriand pour la résidence de son mari Jacques Martin, alors directeur de la division japonaise d'Air France à Tokyo. Le modèle empilable, produit à l'origine en seulement neuf exemplaires, s'inspire des plateaux traditionnels en bois laqué noir avec support au sol, utilisés pour servir le repas lors des réceptions officielles. Le guéridon individuel a été fabriqué avec une seule feuille de tôle d'aluminium pliée et deux ouvertures latérales pour alléger la structure. Emblème de la maîtrise artisanale de Cassina, ce produit est, dans sa version actuelle, le fruit d'un travail complexe qui adapte le cuir à la structure en vitrorésine moulée.

Identifying marks and production numbers



Cassina  N° _____ *Ch Perriand*

